

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 414	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.414
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.12.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.12.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „договаряне без предварителна покана за участие“, с предмет „Доставка на пластмасови защитни пломби за средства за търговско измерване“ и реф. номер PPD 17-122.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about termination of procedure of public procurement awarding of negotiation without preliminary invitation for participation with subject “Delivery of plastic protection seals for meter boards” and ref. number PPD 17-122.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който представи,</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who presented,</p>

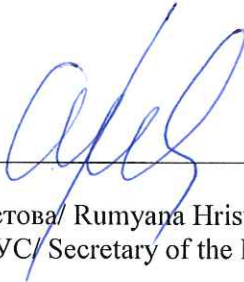
<p>който представи предложение за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „договаряне без предварителна покана за участие“, с предмет „Доставка на пластмасови защитни пломби за средства за търговско измерване“ и реф. номер PPD 17-122.</p>	<p>proposal about termination of procedure of public procurement awarding of negotiation without preliminary invitation for participation with subject “Delivery of plastic protection seals for meter boards” and ref. number PPD 17-122.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и във връзка с чл. 233 от ЗОП и чл. 135 от ППЗОП, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 5 от Протокол № 403/11.10.2017 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил процедура на договаряне без предварителна покана за участие с предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“ и идентификационен (референтен) № PPD 17-122; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 670 000.00 лв., без ДДС. 3. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции; 4. Решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка е публикувано в Регистъра на обществените поръчки (РОП) на 12.10.2017 г. под уникален № 01467-2017-0100; 5. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва: https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=73739&companyId=20808; 6. По отношение на решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка е осъществен предварителен контрол по чл. 233 от ЗОП от страна на Агенцията по обществени поръчки (АОП). В резултат на осъществения контрол АОП е публикувала свое становище по чл. 135 от ППЗОП в Регистъра на обществените поръчки на 11.12.2017 г.; 7. Заключение в становището по чл. 135 от 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 in relation to Art. 110, Para. 1, Item 5 of the Public Procurement Act (PPA) and in relation to Art. 233 of the PPA and Art. 135 of the RAPPА and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision under Item 5 of Minutes No. 403/11.10.2017 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor started a procedure on negotiation without preliminary invitation for participation with subject: ‘Delivery of plastic electrometer seals’ and identification (reference) No. PPD 17-122; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 670 000.00, VAT exclusive. 3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots; 4. The decision to open the public procurement procedure was published in the Public Procurement Register (PPR) on 12.10.2017 under the unique number 01467-2017-0100. 5. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer’s profile where the Commission’s Minutes and final Reports have been published is as follows: https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=73739&companyId=20808; 6. As regards the decision to open the public procurement procedure for the award of the public procurement, a preliminary control under Art. 233 of the PPA by the Public Procurement Agency (PPA). As a result of the control carried out, the PPA has published its opinion under Art. 135 of the RAPPА in the Public Procurement Register on 11.12.2017; 7. The conclusion in the opinion under Art. 135

<p>ППЗОП на АОП е, че прилагането на избраното правно основание за откриване на процедура на договаряне без предварителна покана за участие не е безспорно доказано.</p> <p>Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,</p> <p>Р Е Ш И:</p> <p>I. Прекратява процедурата за възлагане на обществената поръчка с предмет: „Доставка на пластмасови пломби за средства за търговско измерване“, на основание чл. 110, ал. 1, т. 5 от ЗОП във връзка с чл. 233 от ЗОП и чл. 135 от ППЗОП поради следните причини и мотиви: прилагането на избраното правно основание за откриване на процедура на договаряне без предварителна покана за участие не е безспорно доказано, което прави провеждането и възлагането на обществената поръчка въз основа на тази процедура незаконосъобразно и би довело до санкции за възложителя.</p> <p>II. Упълномощава Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>III. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>of the RAPPА of the PPA is that the application of the chosen legal basis to open a procedure on negotiation without preliminary invitation for participation is not undisputed;</p> <p>The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,</p> <p>DECIDED:</p> <p>I. Terminates the procedure for awarding a public procurement with a subject: “Delivery of plastic electrometer seals“, on the grounds of Art. 110, Para. 1, Item 5 of the PPA in relation to Art. 233 of the PPA and Art. 135 of the RAPPА because of the following reasons and motives: the application of the legal basis chosen to open a procedure on negotiation without preliminary invitation for participation is not indisputably proven to make the award and award of the contract on the basis of that procedure unlawful and would lead to penalties for the contracting entity.</p> <p>II. Authorizes Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure and in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>III. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as Rali Manchev – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>

Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 414 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.12.2017г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 414 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 20.12.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:



Румяна Христова / Rumyana Hristova
Секретар на УС / Secretary of the MB